



CAME

119RW79

DNF10

(IT) - ITALIANO

Description

Photocellule a raggio infrarosso, portata 10 metri.

Components

1. Base del contenitore
2. Scheda elettronica
3. Coperchio del contenitore con schermo infrarosso
4. Vite di fissaggio coperchio
5. Base per montaggio ad incasso

Mounting

- Fissare le photocellule a un'altezza di circa 50 cm da terra (le photocellule devono guardarsi).
- Se necessario, prevedere l'alloggiamento della base per il montaggio ad incasso **B** e fissarla.
- Fissare il contenitore **①** al muro o alla base **⑤** usando le viti in dotazione ed eventualmente anche dei tasselli.
- Selezionare il tipo di alimentazione **C** ed eseguire i collegamenti necessari. Attenzione: per togliere la scheda, farla scorrere verso il lato indicato **A**. Fissare il coperchio **③**.

queste photocellule non richiedono operazioni di allineamento.

Connections

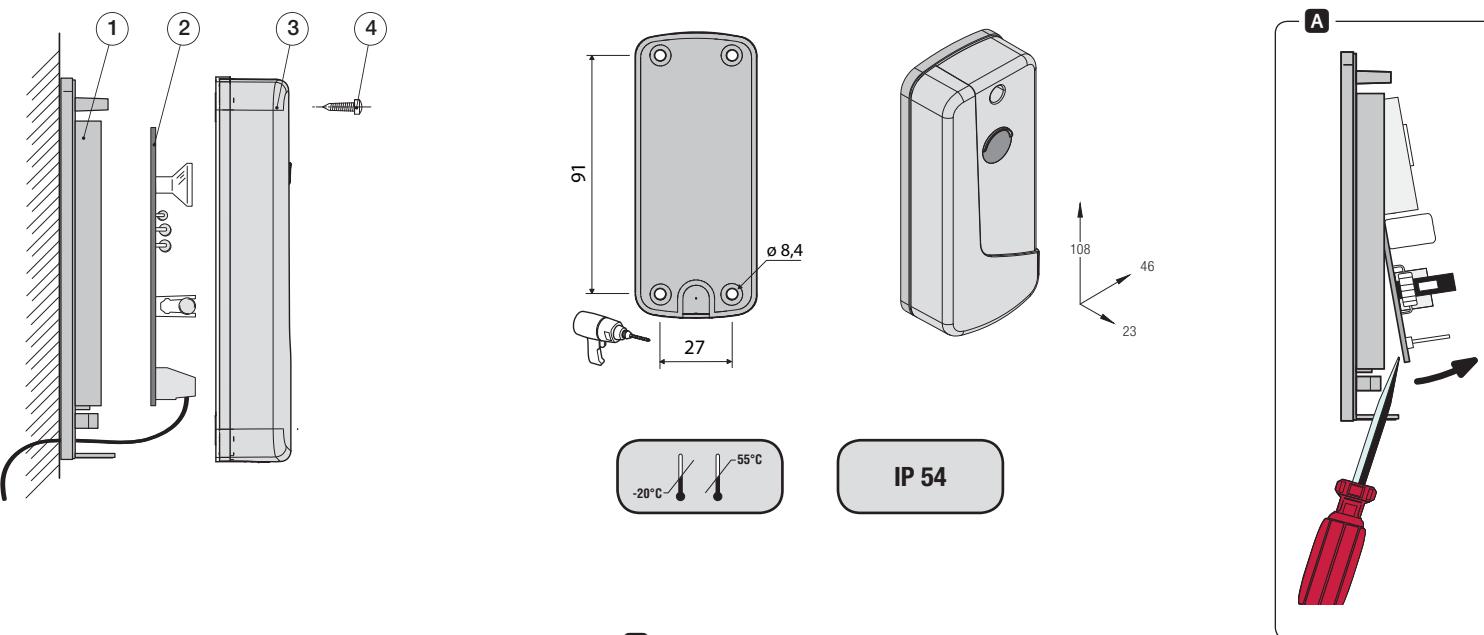
- Schema generico **D**.
- Su scheda elettronica Came, schema per una coppia **E** o due coppie **F** in riapertura durante la chiusura.

Dati tecnici

| | |
|------------------------------|---------------------|
| Tipo | DNF10 |
| Alimentazione (V - 50/60 Hz) | 12 - 24 AC - DC |
| Portata relè a 24 V (mA) | 500 |
| Absorbimento a 24 V AC (mA) | 60 |
| Materiale | ABS - Polycarbonate |

Dichiarazione CE - Came S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2004/108/CE. Originale su richiesta.**Dismisssione e smaltimento** - Prima di procedere è sempre opportuno verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastica etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti senza alcuna difficoltà, semplicemente effettuando la raccolta differenziata per il riciclaggio. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono invece contenere sostanze inquinanti. Vanno quindi rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.**NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso. Le misure, se non diversamente indicato, sono in millimetri.



(EN) - ENGLISH

Description

Infrared beam photocells, with range of 10 metres.

Components

1. Container base
2. Electronic board
3. Container cover with infrared screen
4. Cover fastening screw
5. Flush-mounting base

Mounting

- Fasten the photocells at a height of about 50 cm from the ground (the photocells must face each other).
- If necessary, set up the base housing for the flush mounting **B** and fasten it.
- Fasten the container **①** to the wall or to the base **⑤** using the supplied screws and some plugs if necessary.
- Select the type of power supply **C** and make the necessary connections. Careful: to remove the board, on press on the side shown **A** Fasten the cover **③**.

these photocells do not require any aligning.

Connections

- Generic diagram **D**.
- On Came electronic board, diagram for a pair **E** or two pairs **F** while reopening during closing

Technical data

| | |
|-----------------------------|---------------------|
| Type | DNF10 |
| Power supply (V - 50/60 Hz) | 12 - 24 AC - DC |
| Relay rated for 24 V (mA) | 500 |
| Draw at 24 V AC (mA) | 60 |
| Material | ABS - Polycarbonate |

Declaration CE - Came S.p.A. declares that this device complies with the essential requirements and other pertinent provisions established by the directive 2004/108/CE. Original upon request.**Dismantling and disposal** - Before disposing, it is always advisable to check with the specific laws that apply in your area. The packaging materials (cardboard, plastic, and so on) should be disposed of as solid urban waste, and simply separated from other waste for recycling. Whereas other components (electronic boards, batteries, transmitters, and so on) may contain hazardous pollutants. These must therefore be disposed of by authorized, certified professional services.**DO NOT DISPOSE OF IN NATURE!**

The data and information in this manual may be changed at any time and without notice.

The measurements, unless otherwise stated, are in millimeters.

(FR) - FRANÇAIS

Description

Photocellules à rayon infrarouge, portée 10 mètres.

Composants

1. Base du boîtier
2. Carte électronique
3. Couvercle du boîtier avec écran infrarouge
4. Vis de fixation du couvercle
5. Base pour la fixation par enca斯特ment

Mounting

- Fixer les photocellules à une hauteur d'environ 50 cm par rapport au sol (les photocellules doivent être positionnées l'une en face de l'autre).
- Prévoir, si nécessaire, le logement de la base pour le montage par enca斯特ment **B** et la fixer.
- Fixer le boîtier **①** au mur ou à la base **⑤** à l'aide des vis fournies et d'éventuelles chevilles.
- Sélectionner le type d'alimentation **C** et effectuer les branchements nécessaires. Attention : pour enlever la carte, ne forcer que sur le côté indiqué **A**. Fixer le couvercle **③**.

Ces photocellules ne requièrent aucune opération d'alignement.

Connexions

- Schéma général **D**.
- Sur carte électrique Came, schéma pour une paire **E** ou deux paires **F** en mode réouverture durant la fermeture.

Données techniques

| | |
|-----------------------------|---------------------|
| Type | DNF10 |
| Alimentation (V - 50/60 Hz) | 12 - 24 AC - DC |
| Portée relais à 24 V (mA) | 500 |
| Absorption à 24 V AC (mA) | 60 |
| Matériel | ABS - Polycarbonate |

Déclaration CE - Came S.p.A. déclare que ce dispositif est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions pertinentes établies par la directive 2004/108/CE. Copie originale disponible sur demande.**Mise au rebut et élimination** - Avant d'effectuer ces opérations, il est toujours recommandé de vérifier les normes spécifiques en vigueur sur le lieu d'installation. Les composants de l'emballage (carton, plastique, etc.) sont assimilables aux déchets urbains solides et peuvent être éliminés sans aucune difficulté, en procédant tout simplement à la collecte différenciée pour le recyclage. D'autres composants (cartes électroniques, piles des émetteurs, etc.) peuvent par contre contenir des substances polluantes. Il faut donc les désinstaller et les remettre aux entreprises autorisées à les récupérer et à les éliminer.**NE PAS JETER DANS LA NATURE !**

Les données et les informations contenues dans ce manuel sont susceptibles de subir des modifications à tout moment et sans aucun préavis.

Les dimensions sont exprimées en millimètres, sauf indication contraire.

www.came.com

Official Partner
EXPO
MILANO 2015
FEEDING THE PLANET
ENERGY FOR LIFE

CE



Italiano

English

Français

Deutsch

Español

Nederlands

Portugues

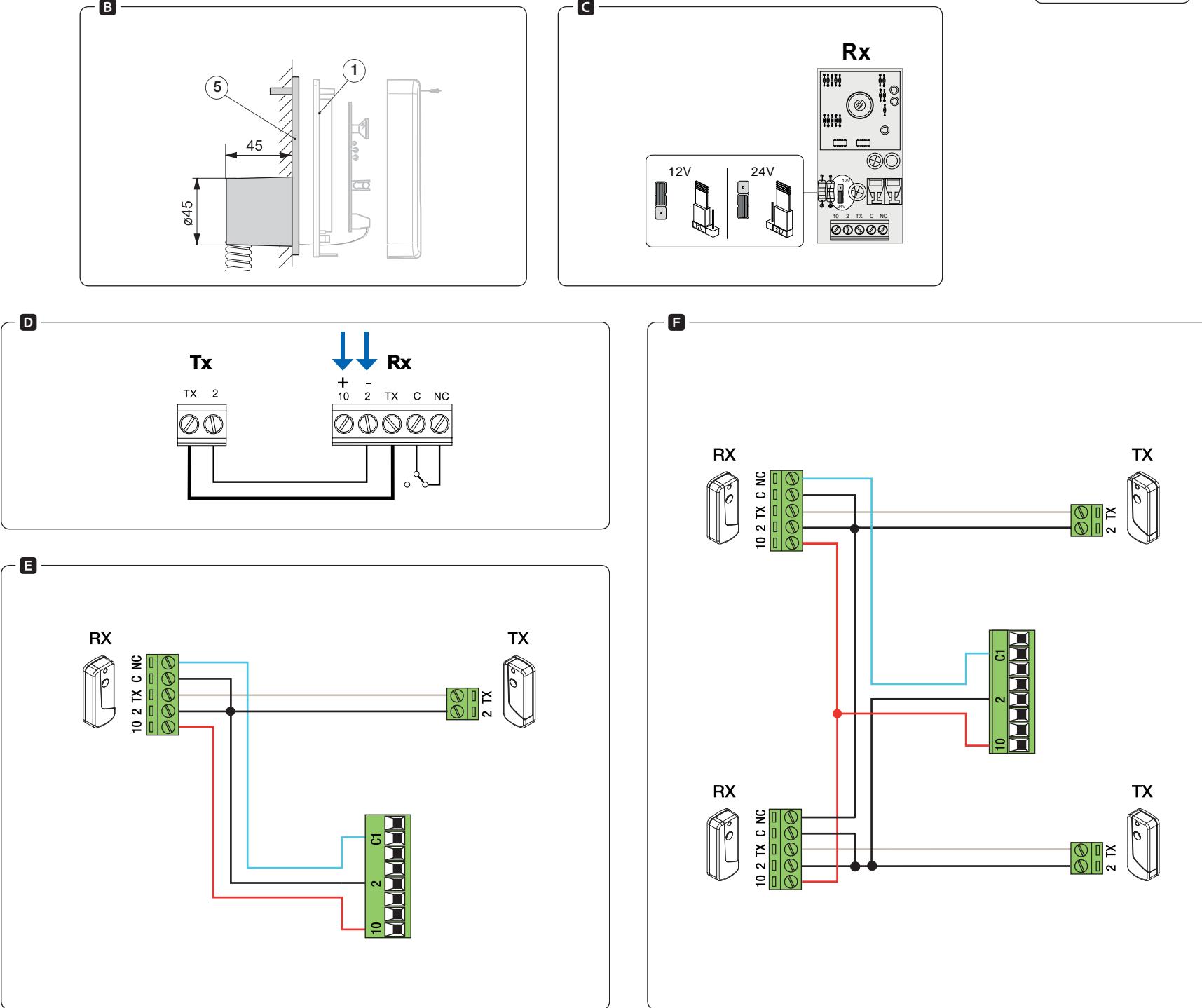
Polski

Русский

Magyar

Hrvatska

Українська



DE - DEUTSCH

Beschreibung

Infrarot-Lichtschranke, Reichweite 10 Meter.

Bestandteile

- Grundplatte des Gehäuses
- Platine
- Gehäuseabdeckung mit Infrarotschirm
- Befestigungsschraube Gehäuseabdeckung
- Grundplatte für Unterputz-Montage

Montage

- Die Lichtschranken ca. 50 cm vom Boden befestigen (die Lichtschranken müssen sich gegenüberstehen).
- Wenn nötig, Einbuchtung für die Grundplatte bei Unterputzmontage vorsehen **B** und befestigen.
- Das Gehäuse **①** mit den enthaltenen Schrauben und gegebenenfalls auch mit Dübeln an der Wand oder an der Grundplatte **⑤** befestigen.
- Versorgungsspannung **C** auswählen und die notwendigen Kabelverbindungen vornehmen. Achtung: um die Platine zu entnehmen, nur an der angegebenen Seite **A** Kraft aufwenden. Abdeckung befestigen **③**.

■ diese Lichtschranken benötigen keine spezielle Ausrichtung.

Anschlüsse

- Allgemeiner Schaltplan **D**:
- Auf der elektronischen Schaltung von Came, der Schaltplan für ein **E** oder zwei Paar Lichtschranken **F** im Wiederaufbau bei Zulauf.

Technische Daten

| Typ | DNF10 |
|---------------------------------|--------------------|
| Betriebsspannung (V - 50/60 Hz) | 12 - 24 AC - DC |
| Leistung Relais bei 24 V (mA) | 500 |
| Stromaufnahme bei 24 V AC (mA) | 60 |
| Material | ABS - Polycarbonat |

Herstellererklärung C E - Die Came S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den wesentlichen Vorgaben und entsprechenden Verordnungen der Richtlinie 2004/108/EG entspricht. Original auf Anfrage erhältlich.

Abbau und Entsorgung - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

NICHT IN DIE UMWELT GELANGEN LASSEN!

*Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung, abgeändert werden.
Wenn nicht anders angegeben, sind die Abmessungen in Millimetern.*

(ES) - ESPAÑOL

Descripción

Fotocélulas de rayos infrarrojos, alcance 10 metros.

Componentes

- Base de la caja
- Tarjeta electrónica
- Tapa de la caja con pantalla infrarroja
- Tornillo de fijación de la tapa
- Base de montaje para empotrar

Montaje

- Fijar las photocélulas a aproximadamente 50 cm de altura con respecto al suelo (las photocélulas deben enfrentarse).
- Si fuese necesario, realizar el alojamiento de la base para el montaje empotrado **B** y fijarla.
- Fijar la caja **①** a la pared o a la base **⑤** utilizando los tornillos suministrados y eventualmente también unos tacos.
- Seleccionar el tipo de alimentación **C** y efectuar las conexiones necesarias. Atención: para quitar la tarjeta, forzar sólo por el lado indicado **A**. Fijar la tapa **③**.

■ estas photocélulas no requieren operaciones de alineación.

Conexiones

- Esquema genérico **D**.
- En la tarjeta eléctrica Came, esquema para una pareja **E** o para dos parejas **F** en reapertura durante el cierre.

Declaración C E

Came S.p.A. declara que este dispositivo cumple con los requisitos esenciales y con las demás disposiciones pertinentes establecidas por la Directiva 2004/108/CE.

Desguace y eliminación - Antes de operar siempre es conveniente verificar las normativas específicas vigentes en el lugar donde se efectuará la instalación. Los componentes del embalaje (cartón, plástico, etc.) se pueden considerar como residuos sólidos urbanos y pueden eliminarse sin ninguna dificultad, efectuando simplemente la recogida selectiva para su posterior reciclaje. Otros elementos (tarjetas electrónicas, baterías de los emisores, etc.) podrían contener sustancias contaminantes. Por consiguiente se deben quitar de los equipos y entregárselas a empresas autorizadas para su recuperación o eliminación.

¡NO TIRAR AL MEDIOAMBIENTE!

Los datos y las informaciones presentados en este manual pueden ser modificados en cualquier momento y sin obligación de previo aviso.

Las medidas, salvo indicación contraria, son en milímetros.

(NL) - NEDERLANDS

Beschrijving

Infraroodfotocellen met een bereik van 10 meter.

Componenten

- Basis van de houder
- Printplaat
- Afdekking van de houder met infraroodscherm
- Bevestigingsschroef afdekking
- Basis voor inbouwmontage

Montage

- Bevestig de fotocellen op een hoogte van ongeveer 50 cm van de grond (de fotocellen moeten naar elkaar gericht zijn).
- Maak, indien nodig, een plaats gereed voor de basis voor de inbouwmontage **B** en bevestig hem.
- Bevestig de houder **①** aan de muur of aan de basis **⑤** met behulp van de meegeleverde schroeven en eventueel ook pluggen.
- Kies het type voeding **C** en voor de benodigde aansluitingen uit. Let op: om de printplaat te verwijderen mag u hem alleen aan de angegeven zijde **A** losmaken. Bevestig de afdekking **③**.

■ deze fotocellen hoeven niet uitgelijnd te worden.

Aansluitingen

- Algemeen schema **D**.
- Op de printplaat van Came: schema voor één paar **E** of twee paren **F** bij het weer openen tijdens het sluiten.

(PT) - PORTUGUÊS

Descrição

Fotocélulas com raio infravermelho, capacidade 10 metros.

Componentes

- Base da caixa
- Placa electrónica
- Tampa da caixa com isolamento de infravermelho
- Parafuso de fixação da tampa
- Base para montagem de embutir

Montagem

- Fixe as photocélulas a uma altura de cerca 50 cm do piso (as photocélulas devem olhar uma para a outra).
- Se preciso, preveja a colocação da base para a montagem de embutir **B** e fixe-a.
- Fixe a caixa **①** na parede ou na base **⑤** a usar os parafusos fornecidos e possivelmente buchas também.
- Seleccione o tipo de alimentação **C** e efectue as ligações necessárias. Atenção: para retirar a placa, force somente no lado indicado **A**. Fixe a tampa **③**.

■ estas photocélulas não precisam de operações de paralelismo.

Ligações

- Diagrama geral **D**.
- Na placa eléctrica Came, diagrama para um par **E** ou dois pares **F** na reabertura durante o fechamento.

Dados técnicos

| Typ | DNF10 |
|-----------------------------|---------------------|
| Alimentação (V - 50/60 Hz) | 12 - 24 AC - DC |
| Capacidade relé a 24 V (mA) | 500 |
| Absorção a 24 V A.C. (mA) | 60 |
| Material | ABS - Polycarbonato |

Declaração C E - Came S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 2004/108/CE. Disponível sob encomenda.

Desmantelamento e eliminação - Antes de proceder é sempre oportuno verificar as normas específicas no local da instalação. Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados sem qualquer dificuldade, simplesmente efectuando a colecta selectiva para sua reciclagem. Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) contrariamente podem conter substâncias poluentes. Devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

NAO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados suscetíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

Se não estiver diversamente indicado, as medidas são em milímetros.

(PL) - POLSKI

Opis

Fotokomórki na podczerwień, zasięg 10 metrów

Elementy składowe

- Podstawa obudowy
- Płyta elektroniczna
- Pokrywa obudowy z ekranem dla wiązki podczerwieni
- Śrubka mocująca pokrywę
- Podstawa do instalacji podtynkowej

Montaż

- Zamocować fotokomórki na wysokości około 50 cm od podłoga (fotokomórki muszą być umieszczone naprzeciwko siebie).
- W razie potrzeby przygotować miejsce dla umieszczenia podstawy dla montażu podtynkowego **B** i zamocować podstawę.
- Przykręcić obudowę **①** do ściany lub do podstawy **⑤** stosując śruby znajdujące się w komplecie i ewentualnie dodatkowe kolki.
- Wybrać typ zasilania **C** i wykonać niezbędne połączenia. Uwaga: aby wyjąć płytę, należy podważyć ją tylko po stronie wskazanej na rysunku **A**. Przymocować pokrywę **③**.

Podłączenia

- Schemat ogólny **D**.
- Na płycie elektronicznej Came, schemat dla jednej pary **E** lub dwóch par **F** przy ponownym otwarciu w fazie zamknięcia.

(RU) - РУССКИЙ

Описание

ИК-фотоэлементы с максимальной дальностью обнаружения 10 м.

Компоненты

- Основание корпуса
- Электронная плата управления
- Крышка корпуса с инфракрасным фильтром
- Винт крепления крышки
- Встраиваемое монтажное основание

Монтаж

- Установите фотоэлементы на высоте около 50 см (фотоэлементы должны быть обращены друг к другу).
- При необходимости подготовьте встраиваемое монтажное основание **B** и закрепите его.
- Установите корпус **①** на стену или монтажное основание **⑤**, используя прилагаемые винты и, если потребуется, дюбели.
- Выберите тип электропитания **C** и выполните необходимые электрические подключения. Внимание! Чтобы вынуть плату, подвейте ее с помощью отвертки так, как показано на рисунке **A**. Прикрепите крышку **③**.

■ Данные фотоэлементы не требуют выполнения работ по выравниванию.

- НИЕ ПОРУЧАТЬ В СРЕДOWISKU!**
Производитель заявляет о своем праве вносить изменения без предварительного уведомления.

Wszystkie wymiary są podane w milimetrach, z wyjątkiem innych oznaczonych.

(HU) - MAGYAR

Leírás

Infravörös fotocella-pár, 10 m-es hatótávolság

Alkatrészek

- Ház alapja
- Elektronikus panel
- A doboz fedele infravörös felülettel
- Fedél rögzítő csavar
- Alap a süllyeszett felszereléshez

Felszerelés

- Rögzítse a fotocellákat a talajtól mint kb. 50 cm-es magasságban (a fotocellákkal egyéb szűkös fel kell fordítani).
- Szűkség esetén készítse elő a süllyeszett felszereléshez való alap foglalatát **B** és rögzítse.
- Rögzítse a doboz **①** a falhoz vagy az alaphoz **⑤** a tartozék csavarokkal és szűkös esetén düberlekkel.
- Válassza ki a tápellátás típusát **C** és végezze el a szűkséges bekötéseket. Figyelem: a panelt csak a megjelölt oldalon **A** emelje meg a kivételhez. Rögzítse a fedeleit **③**.

■ ezek a fotocellák nem igényelnek beállítást.

Bekötések

- Általános kapcsolási rajz **D**.
- A Came elektronikus panelen, kapcsolási rajz egy párhoz **E** vagy két párhoz **F** a zárás alatti újratölthető.

Műszaki adatok

| Típus | DNF10 |
|------------------------------|-----------------|
| Tápfeszültség (V - 50/60 Hz) | 12 - 24 AC - DC |
| Relé terhelése 24 V-on (mA) | 500 |
| Áramfelvétel 24 V AC (mA) | 6 |